

APPEL À CONTRIBUTION

Atelier de traduction, numéro 23

Au sein de la traductologie, discipline à part entière et domaine de recherche privilégié, un éventail de sujets et d'approches se déploie, côtoyant une conceptualisation du phénomène multiforme qu'est le traduire.

L'atelier de travail du traducteur se prête à une observation sur l'axe de la synchronie ainsi que sur l'axe de la diachronie, plusieurs aspects étant intéressants à analyser: la dimension culturelle du texte littéraire en traduction et l'image du traducteur en tant qu'ambassadeur culturel, la critique des traductions, le phénomène de la retraduction, l'histoire de la traduction, etc., pour ne mentionner qu'une partie des approches possibles dans le cadre des études traductologiques.

Dans l'esprit d'ouverture induit par la réflexion sur la traduction, dans le numéro 23 de la revue *Atelier de traduction* nous encourageons une politique d'ouverture, invitant les contributeurs à réfléchir sur tous les aspects, les instances et les rapports qui agencent le vaste et complexe atelier du traducteur, en amont et en aval de la publication d'une traduction.

Nous vous proposons d'intégrer vos réflexions/ analyses dans les rubriques suivantes de notre revue:

→ **Articles**: section ouverte à toute contribution portant sur la pratico-théorie de la traduction. Tout en privilégiant la traduction littéraire, la rubrique reste ouverte à des analyses concernant la traduction scientifique, la problématique de la terminologie, la question de l'interprétariat ou la traduction audio-visuelle.

→ **Portraits de traducteurs/ traductrices** qui ont marqué l'histoire de la traduction à travers différents espaces culturels.

→ **Comptes rendus** critiques d'ouvrages récemment parus, traitant de la traduction (actes des colloques, dictionnaires, ouvrages collectifs, ouvrages d'auteur, etc.).

Vous êtes priés d'envoyer vos propositions d'articles jusqu'au plus tard le **31 décembre 2014**, pour le **numéro 23** de la revue *Atelier de traduction*.

Vos contributions sont attendues aux adresses suivantes:

Muguraș Constantinescu, mugurasc@gmail.com

Anca-Andreea Chetrariu, chetrariu_anca30@yahoo.com

Pour d'autres informations pratiques, nous vous invitons à consulter le site de la revue:

<http://www.usv.ro/atelierdetraduction>

CONSEILS AUX AUTEURS POUR LA PRÉSENTATION DES TEXTES

| L'article sera envoyé par courriel dans un fichier Word (.doc) attaché qui portera le nom de l'auteur.

| L'article aura entre 25 000 et 30 000 signes et sera rédigé en français.

| Le titre sera écrit en lettres majuscules et centré.

| Le prénom et le nom de l'auteur seront alignés à droite. L'affiliation de l'auteur et son adresse électronique seront précisées dans une note de bas de page.

| Le texte de l'article sera accompagné :

o d'un résumé de 500 à 600 signes en anglais ;

o de cinq mots-clés en anglais, séparés par une virgule ;

o d'une présentation de l'activité professionnelle de l'auteur et de ses domaines d'intérêt, rédigée en français, qui aura entre 500 et 600 signes.

| La police sera Garamond 12 pt, sauf pour le résumé, les mots-clés et la bibliographie (11 pt), interligne simple.

| Le format du document sera B5.

| Il n'y aura pas de retrait pour le premier paragraphe des sections.

| Les majuscules seront accentuées.

| Les notes de bas de page sont réservées à des informations complémentaires ; les références bibliographiques seront écrites entre parenthèses dans le texte, selon le modèle : (Meschonnic, 1999 : 25). Les notes seront numérotées à partir de 1 à chaque page.

| Les citations et les exemples dans le texte ne dépasseront pas trois lignes et seront mis entre guillemets à la française (« ... »). Les citations et les exemples qui excèdent trois lignes seront mis en retrait et en caractères de 11 pt, sans guillemets.

| Toutes les citations dans une langue autre que le français seront traduites en notes de bas de page.

| La bibliographie sera placée en fin d'article et sera rédigée selon le modèle suivant :

Delisle, Jean (2003) : La traduction raisonnée : manuel d'initiation à la traduction professionnelle de l'anglais vers le français. 2e éd. Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa.

Pour tout renseignement, écrivez aux personnes de contact :

Muguraş Constantinescu, mugurasc@gmail.com

Anca-Andreea Chetrariu, chetrariu_anca30@yahoo.com